

# GINKGO



SEPTEMBER, 2022 No.135



【Population (As of the End of July, 2022)】  
562,681  
【Population of International Residents】  
Total: 13,796  
Countries: 116  
Male: 6,666  
Female: 7,130  
【Percentage】  
2.45%  
【人口 (2022年7月末日現在)】  
562,681人  
【外国人人口】  
13,796人  
116 か国  
男: 6,666人  
女: 7,130人  
【比率】  
2.45%

## Roadside Station Hachioji Takiyama- A Perfect Place to Look for Fresh Local Produce

道の駅 八王子滝山—地元の旬に出会える場所

Hachioji City, which has developed as a transportation hub since ancient times, there are many train stations, but did you know that there is also a "roadside station"? Roadside station is a rest facility located next to a road, with large parking areas, public toilets and vending machines available 24 hours a day.

Located about 5 minutes from the Hachioji IC (Chuo Expressway) and about 10 minutes from the urban area around Hachioji Station by car, "Roadside Station Hachioji Takiyama" offers parking for 96 cars, 9 large vehicles and 2 spaces for persons with disabilities. Farm Takiyama in the main building sells colorful fresh vegetables arrive from local farmers every day, eggs, Tokyo grown branded pork, jams and honey, cut flowers, souvenirs and more in its glazed spacious shop area.

Right next to the Farm Takiyama, there are a cafe space and food stands offer Hachioji ramen, soba noodle, ice cream that made with locally produced milk and deli featuring locally sourced ingredients. The outside terrace seating is available on sunny days. Various events including food fair and exhibition are offered for both local residents and tourists to enjoy the facility.

Come and meet the freshest local produce at the Roadside station Hachioji Takiyama.

Address  
1-592-2 Takiyama-machi, Hachioji-shi ☎042-696-1201

古くから交通の要衝として発展してきた八王子市内には、たくさんの鉄道の駅がありますが、「道の駅」があるのをご存じですか。道の駅とは、道路に設けられた休憩施設のことで、大きな駐車場と、24時間利用可能なトイレや自動販売機が設置されています。

中央自動車道八王子ICから車で約5分、八王子駅周辺の市街地エリアから車で約10分の場所に位置し、大型車9台、普通車96台、身体障害者用2台の駐車場を備える「道の駅 八王子滝山」。明るく開放感のある施設内の農産物直売所「ファーム滝山」には、提携農家から毎日出荷される色とりどりの旬な新鮮野菜をはじめ、鶏卵や東京ブランドの豚肉などの生鮮食品、ジャムやはちみつなどの農産物加工品、切り花や土産物が並びます。

施設内の飲食スペースには、八王子ラーメンや蕎麦、地元産の牛乳を使ったアイスクリーム店、地元食材を取り入れた惣菜店などのテナントが並び、天気の良い日には外のテラス席もご利用いただけます。また、地元のみなさんにも、市外の方にも愛される道の駅を目指し、物産展を開催するなど、展示やイベントを行っています。四季折々の旬や、八王子の魅力が詰まった道の駅 八王子滝山に、是非お立ち寄りください。

所在地 八王子市滝山町1-592-2 ☎042-696-1201

# High School Admission Guidance in Multiple Languages

たげんごこうこうしんがくがいだんす  
多言語高校進学ガイダンス



High school admission guidance dedicated to non-native Japanese speaking students and their parents will be held to offer private consultation sessions with an interpretation service. An advance application is required. Please scan the matrix barcode on the right and visit the website available in Japanese, English and Chinese for more details.



Date and time: October 2 (Sun)  
(1) 0PM-1:20PM (2) 1:30PM-2:50PM (3) 3PM-4:20PM  
Venue: 12<sup>th</sup> Floor on the College Community Center  
Seats: 7 pairs (first-come first-serve)  
Fees: 500 yen (for handouts)

**Application/Inquiries:** Hachioji International Association  
☎042-642-7091

日本語を母語としない親子のために、高校進学ガイダンス（教育相談）を行います。参加は要申込、必要に応じて通訳が付きまます。詳しくは、右の二次元コードから「多言語高校進学ガイダンス in Tokyo」のホームページ（日本語、英語、中国語）をご覧ください。



日時：10月2日（日）①正午～午後1時20分、②午後1時30分～2時50分、③午後3時～4時20分

会場：学園都市センター12階

定員：各7組（先着順） 費用：500円（資料代）

申し込み・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

## Japanese Language Courses for International Nursing Care Workers

かいご がいこくじん にほんごきょうしつ  
介護のしごと 外国人日本語教室

Japanese language courses will be open for international residents who are working or willing to work at a nursing facility in Hachioji. Courses are taught in three classes: beginner, intermediate and advanced to learn conversations as well as essential terms used in the nursing care industry. Application remains open until all seats have been filled. For application details, please check the Tokyo International Language Academy's website by scanning the matrix barcode on the right or contact the Academy.



[Tuition] Free [Seats] 15 for each class  
[Class day/time] Saturdays, 10AM-11:50AM  
[Period] October 22, 2022 – January 14, 2023

**Venue/Inquiries:** Tokyo International Language Academy  
(5-8 Minami-cho, Hachioji-shi) ☎042-686-0618

八王子市内の介護事業所で働いている、または、これから働きたいと考えている外国人の方を対象に、日本語教室を実施します。初級・中級・上級の3クラスで、日常会話や介護の仕事に必要な日本語を学習します。申込は随時受付しています。

詳しくは、右の二次元コードから専用ページをご覧ください。

いただくか、直接お問い合わせください。

【授業料】無料 【定員】各15名（先着順）

【授業日】毎週土曜日 午前10時から11時50分

【受講期間】令和4年10月22日から令和5年1月14日

場所・問い合わせ：東京国際外語学院（八王子市南町5-8）

☎042-686-0618



## Information

### ○Relocation of the Public Health Center

The city's public health center has been relocated to the fifth floor on the south wing of the Tokyo Metropolitan Tama Business Activation Center (Tokyo Tama Mirai Messe).

Address: 3-19-2 Myojin-cho, Hachioji-shi

**Inquiries:** Hachioji City Public Health Center  
☎042-645-5111 (main)

### ○Municipal Housing Lottery Will Be Held in October

For availabilities and application details, please refer to the application guideline available online on the city's website from October 14 to 21. Printed copies are available at the city office, branch offices, libraries and create hall.

**Inquiries:** Housing Policy Section ☎042-620-7385

### ○City's website [About the Novel Coronavirus Disease]



Simple Japanese



English



Chinese

## 情報コーナー

### ○保健所移転のお知らせ

八王子市保健所は、旧保健所の隣に新設された、東京たま未来メッセ（東京都立多摩産業交流センター）南側の庁舎・

会議室棟5階に移転しました。

所在地：八王子市明神町三丁目19番2号

問い合わせ：八王子市保健所 ☎042-645-5111（代表）

### ○市営住宅の入居者募集（10月）

対象や申込方法など詳しくは、10月14日から21日まで市役所5階住宅政策課、各事務所、クリエイティブホール、各図書館で配布する募集案内をご覧ください。

問い合わせ：住宅政策課 ☎042-620-7385

### ○市ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



やさしい日本語



英語



中国語

# My Number Card Application and My-Na Point Program



## マイナンバーカード申請・マイナポイントについて

Hachioji City has been working to have more people apply for My Number card. Various application methods are available.  
 ○ At Walk-in application venues (no documents or appointment are needed) available at shopping centers and cell phone carrier stores

○ At home by scanning the matrix barcode on your application form

○ By mailing application form with your facial photo attached  
 If you have lost or not received your application form, contact Civic Affairs Section at 042-620-7474. Some venues are open during weekends. Please check the city's website for the schedule. With a valid My Number Card, visa renewal application can be completed online. Furthermore, My Number Card and residence card are planned to be consolidated.



### My-Na Point Program #2

When you receive your My Number Card, make sure to enroll in the My-Na point program #2, in which you can earn up to 20,000 yen worth points. Up to 5,000 points will be awarded for those card holders who is never enrolled in the point program and there are two additional chances to earn 7,500 points for registering your health insurance card to My Number Car and your bank account for receiving a public fund. Apply for the My Number Card before the end of September 2022 and claim points before the end of February 2023.

#### Inquiries:

[My Number Card] Civic Affairs Section ☎042-620-7474

[My-Na Point Program] Digital Promotion Office

☎042-620-7489

八王子市ではマイナンバーカードを多くの方に所持してもらえよう取り組んでいます。さまざまな方法で簡単！便利！に申請できます。

例えば・・・

○ショッピングセンターやケータイショップで手ぶらで申請

○申請書の二次元コードを読み取りスマートフォン等で申請

○申請書に写真を貼って郵送で申請 など

申請書を持っていない方は、市民課（☎042-620-7474）にお電話ください。土日に申請できる場所もあります。実施している会場や日程を確認してからお越しください。また、マイナンバーカードがあれば、在留手続をパソコンで申請できます。今後、在留カードとマイナンバーカードは一体化する予定です。



### マイナポイント 第2弾

マイナンバーカードを取得したら、合計で最大2万円分もらえる「マイナポイント第2弾」の申請もお忘れなく。マイナンバーカードの取得で最大5,000円分、さらに、マイナンバーカードの健康保険証としての利用申込や、公金受取口座の登録を行えば、それぞれ7,500円分のポイントを受け取ることができます。ポイントの申し込みは、令和5年2月末日まで受付しており、9月末日までにマイナンバーカードを申請することが条件です。

問い合わせ：【マイナンバーカード】市民課 ☎042-620-7474

【マイナポイント】デジタル推進室 ☎042-620-7489

## Events

### ●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

| Venue Time | Create Hall<br>☎042-648-2231 |                       | Minamiosawa<br>☎042-679-2208 |
|------------|------------------------------|-----------------------|------------------------------|
|            | Thursday<br>18:00-20:00      | Friday<br>10:00-12:00 | Sunday<br>13:00-15:00        |
| Month      |                              |                       |                              |
| September  | 1, 8, 15                     | 2, 9, 30              | 4, 11, 18, 25                |
| October    | 6, 13, 20                    | 7, 14, 21, 28         | 16, 23, 30                   |
| November   | 10, 17, 24                   | 11, 18, 25            | 6, 13, 20, 27                |

### ●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

October 1 (Sat) / November 5 (Sat) 14:00-17:00

[Lawyer] September 17 (Sat) 14:00-17:00

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

### ●Legendary Tamatebako:

#### Tama Traditional Culture Festival 2022

September 17 (Sat) - 18 (Sun)

Venue: JR Hachioji Station North Nishi-hoshasen U-road, Ichō Hall and more

Workshops and outdoor stage performances allow every participants to enjoy traditional cultures.

Inquiries: Densho-no-Tamatebako Secretariat ☎042-621-3005

## 市内のイベント

### ●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

| 場所・時間 | クリエイトホール<br>☎042-648-2231 |                       | みなみおおさき分館<br>☎042-679-2208 |
|-------|---------------------------|-----------------------|----------------------------|
|       | 木曜日コース<br>18:00-20:00     | 金曜日コース<br>10:00-12:00 | 日曜日コース<br>13:00-15:00      |
| 9月    | 1, 8, 15                  | 2, 9, 30              | 4, 11, 18, 25              |
| 10月   | 6, 13, 20                 | 7, 14, 21, 28         | 16, 23, 30                 |
| 11月   | 10, 17, 24                | 11, 18, 25            | 6, 13, 20, 27              |

### ●専門家による外国人個別相談

【行政書士】

10月1日(土) / 11月5日(土) 午後2時～5時

【弁護士】9月17日(土) 午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

### ●伝承のたまてばこ～多摩伝統文化フェスティバル2022～

9月17日(土)・18日(日)

場所：JR八王子駅北口西放線ユーロード、いちようホールほか  
 街なかでの体験コーナーや屋外ステージでの公演など、伝統文化に馴染みのない方も気軽に楽しめるフェスティバルです。

問い合わせ：伝承のたまてばこ事務局 ☎042-621-3005

| USEFUL TELEPHONE NUMBERS   | 便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)   |
|--|---|
| Hachioji City Office 042-626-3111  | 八王子市役所 042-626-3111   |
| Information Center for Immigration Bureau 03-5796-7112   | 入国管理局 インフォメーションセンター 03-5796-7112  |
| Police(Emergency) 110 / Fire/Ambulance 119   | 警察(緊急時) 110 / 火事・救急車 119  |
| MEDICAL INFORMATION  | 医療情報 (いりょうじょうほう)  |
| AMDA The Association of Medical Doctors of Asia 03-6233-9266<br>Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.   | AMDA 国際医療情報センター 03-6233-9266<br>平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。   |
| Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI"<br>Every day 9:00-20:00 03-5285-8181<br>Medical consultation in foreign languages.   | ひまわり (東京都保健医療情報センター) 03-5285-8181<br>毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。  |
| Multilingual Medical Questionnaire URL: http://www.kifjp.org/medical/  | 多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/   |
| COUNSELING   | 生活相談 (せいかつそうだん)   |
| 【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00<br>【Specialist Consultation for International Residents】<br>Administrative Scrivener: 1st Saturday of the month 14:00-17:00<br>Lawyer: 3rd Saturday of March, June, September, December 14:00-17:00<br>*Dates are subject to change<br>Operation NPO Hachioji International Association 042-642-7091<br>Address: 11F, 9-1 Asahi-cho, Hachioji Square Building<br>URL: http://hia855.com/ | 【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00<br>【外国人個別相談】 行政書士 原則毎月第1土曜日 14:00-17:00<br>弁護士: 原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00<br>運営 NPO法人八王子国際協会 042-642-7091<br>住所: 旭町9-1八王子スクエアビル 11階<br>URL: http://hia855.com/ |
| Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center 03-5320-7744<br>(Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00   | 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など)<br>英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 03-5320-7744   |
| JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS   | ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)   |
| Hachioji International Friendship Club (Ms.Sakai) 090-1354-5798  | 八王子国際友好クラブ 坂井 090-1354-5798   |
| Hachioji Japanese Language Association (Mr.Miyazaki) 080-6808-4349   | 八王子にほんごの会 宮崎 080-6808-4349  |
| Japan-China Friendship Japanese Class (Ms.Nakamichi) 042-664-5980  | 日中友好日本語習会 なかみち 042-664-5980   |
| Asia Youth Committee (Mr.Suzuki) 080-5534-7683   | アジア青年会 すずき 080-5534-7683  |
| NPO Hachioji International Exchange Center (Mr.Moriya) 090-7191-9326   | NPO法人八王子国際交流センター もりや 090-7191-9326  |
| Rainbow Bridge (Ms.Endo) 090-6039-0790   | 虹の橋 えんどう 090-6039-0790  |
| LEARNING SUPPORT   | 学習支援 (がくしゅうしえん)   |
| CCS ccshachioji88@gmail.com<br>(Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)   | 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com  |
| Hachioji International Association 042-642-7091  | NPO法人八王子国際協会 042-642-7091   |
| OTHER INFORMATION  | その他 (そのた)   |
| Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) 042-642-1635<br>The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year  | 中学校夜間学級 (第五中学校) 042-642-1635<br>対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。  |
| Living Guide for International Residents<br>Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association  | 外国人のためのくらしの便利帳<br>配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会   |
| Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month)<br>Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp  | 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント<br>情報のメール配信サービス(毎月1日)<br>登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。  |
| Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page<br>Find our Facebook page and Like & Follow us!<br>English page: [Hachioji City English News]<br>Chinese page[/ 八王子市中文信息]   | 八王子市公式<外国語版>Facebook ページ<br>下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください!<br>英語版: 「Hachioji City English News」<br>中国語版: 「八王子市中文信息」   |
| Official Website of Hachioji City<br>URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/  | 八王子市の公式ホームページ<br>URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/   |

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,  
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City  
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501  
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253  
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253  
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp